



Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet

Hørings svar - NOU 2014:8 Tolking i offentlig sektor - Et spørsmål om rettssikkerhet og likeverd

Det vises til høringsbrev datert 2.12.2014. Domstoladministrasjonen (DA) har oversendt høringen til de alminnelige domstolene, og legger til grunn at de sender eventuelle høringsuttalelser direkte til departementet.

DA ønsker å gi uttrykk for at utvalget har gjort et godt og grundig arbeid, og pekt på en rekke tema av stor betydning for tolkebrukere og tolker. Vi støtter særlig utvalgets syn på viktigheten av å bruke kvalifiserte tolker når det er nødvendig med tolk, og mener alle tiltak som enkeltvis og/eller samlet kan bidra til å øke tilfanget av kvalifiserte tolker må vurderes iverksatt straks. Bruk av tolk med den nødvendige faglige kunnskap i alle situasjoner der tolk er nødvendig, er helt vesentlig for rettssikkerheten.

Vi mener kompetansetiltak for tolkebrukerne i offentlig sektor er viktig. Sannsynligvis vil mange av spørsmålene/temaene som bør dekkes under en opplæring i bruk av tolk, være de samme på tvers av sektorene. En sentral fagmyndighet - IMDI fremstår som et godt valg - bør bidra til å utvikle felles opplæringstiltak for disse. DA mener også at opplæringen av tolker bør styrkes, særlig med fokus på tolkeetikk. Innføringskurset, TAO, bør således vurderes utvidet noe.

Arbeidet med utvikling av fagterminologi må etter vært syn intensiveres, og vi vil særlig fremheve viktigheten av å utvikle terminologi på samiske språk. DA ønsker å videreformidle/ta i bruk alle termer som utvikles på samiske språk så fort som mulig. Det er videre viktig at det utvikles løsninger for enkel bestilling av tolk.

DA ser positivt på samtlige tiltak som er vedlagt høringsbrevet. For oss fremstår det som om de fleste tiltakene vil kunne gjennomføres uten særlige kostnader. Det er etter vårt syn avgjørende at departementet følger opp utredningen og de tiltak som kan utledes derfra, og at dette viktig arbeid ikke utsettes. Vi minner for øvrig om rapporten "Rett til tolk" som ble avgitt til Justis- og beredskapsdepartementet for 10 år siden. Også de tiltak som foreslås der, bør følges opp i nær fremtid.

Med hilsen

Solveig Moen
avdelingsdirektør

Benedicte Aas
seniorrådgiver

Dette dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ingen signatur.